



**epjv**  
**efsp**

Trägerschaft eidgenössische Prüfungen der Mitarbeitenden im Justizvollzug [epjv]  
Organe responsable des examens fédéraux pour le personnel de l'exécution des sanctions pénales [efsp]  
Organo responsabile degli esami federali per il personale dell'esecuzione delle sanzioni penali [efsp]

## Nota esplicativa per il lavoro di attestato

Per motivi di leggibilità, le presenti disposizioni sono redatte al maschile.

**Estratto del Regolamento concernente l'esame professionale di agente di custodia con attestato professionale federale del 29 novembre 2002 (qui di seguito: Regolamento concernente l'esame professionale):**

**Campo del lavoro di attestato (Art. 15 cpv. 1 let. c) :** *Il candidato elabora un lavoro di attestato concernente la professione.*

**In proposito, vedere anche le Direttive relative al Regolamento dell'esame professionale di agente di custodia con attestato professionale federale del 10 agosto 2007 (stato adottato il 14 febbraio 2014):**

### A. Introduzione

Il lavoro di attestato è uno degli elementi principali della formazione di base del CSCSP. La formazione, completata dall'esperienza professionale e personale, permette al candidato di acquisire delle competenze al fine di riconoscere, analizzare e risolvere i problemi cui si scontra nella sua vita professionale. Attraverso questo lavoro di attestato, il candidato dimostra di essere in grado non solo di effettuare una riflessione personale, ma anche di presentare in modo sistematico e di spiegare in modo comprensibile delle questioni e dei problemi.

La presente nota esplicativa dà delle indicazioni e fissa le condizioni quadro che il candidato deve rispettare per l'elaborazione e la presentazione del lavoro di attestato.

### B. Scelta del tema

Il lavoro di attestato deve trattare un tema connesso all'esercizio della professione, nonché alla pratica professionale ed alle esperienze in materia di privazione di libertà.

Tenuto conto di questi elementi, il candidato è libero nella scelta del tema del suo lavoro di attestato.

L'approvazione da parte della direzione dello stabilimento in cui lavora il candidato è necessaria quando sono abordate questioni che sollevano problemi inerenti alla sicurezza o alla protezione della personalità e dei dati.



epjv  
efsp

Durante la fase dell'esame intermedio, ogni candidato propone un tema di lavoro di attestato alla direzione del CSCSP<sup>1</sup>.

### **C. Colloquio tra il candidato e la direzione del CSCSP**

Questo colloquio ha lo scopo di:

- determinare il tema centrale del lavoro di attestato;
- fissare il titolo provvisorio del lavoro.

Il candidato che desidera un accompagnamento del CSCSP per la redazione del lavoro di attestato, deve iscriversi nell'ambito di tale colloquio.

Dopo la discussione tra la direzione del CSCSP e il candidato, la Commissione d'esame decide d'approvare o no il tema proposto. Il CSCSP comunicherà al candidato la decisione della Commissione d'esame.

### **D. Dimensioni del lavoro**

In generale, il lavoro di attestato è un lavoro scritto. La Commissione d'esame esige un minimo di 4'500 parole di testo netto redatto dall'autore, senza contare la copertina, l'indice, la bibliografia, le citazioni, le tabelle, le immagini e le altre illustrazioni.

L'innosservanza delle condizioni formali summenzionate genera automaticamente una nota insufficiente nel lavoro di attestato.

Qualora due candidati desiderassero lavorare sullo stesso tema globale, ciascuno deve elaborare un lavoro completamente separato di 4'500 parole. I candidati possono per esempio trattare dello stesso tema, ma sotto aspetti diversi. Il lavoro sarà presentato da ogni candidato separatamente.

Il lavori di attestato elaborati in comune non sono autorizzati. (Decisione della Commissione d'esame del 16 aprile 2004).

---

<sup>1</sup> Il Direttore del CSCSP può designare altri collaboratori come rappresentanti della direzione con potere decisionale.



epjv  
efsp

In casi eccezionali, il candidato può realizzare una video. Quest'ultima deve essere di una durata compresa tra un minimo di 15 ed un massimo di 30 minuti. Come complemento della video, il candidato deve consegnare un testo di almeno 2'250 parole (senza contare la copertina, l'indice, la bibliografia, le citazioni, le tabelle, le immagini e le altre illustrazioni).

## E. Forma del lavoro

Il lavoro di attestato deve soddisfare i seguenti requisiti formali:

- copertina (titolo del lavoro, nome e cognome dell'autore, corso e anno della presentazione all'esame finale);
- indice, con indicazione dei capitoli e numero delle pagine;
- numerazione delle pagine;
- numerazione dei capitoli;
- introduzione, parte centrale, conclusione;
- sintesi (all'inizio o alla fine del lavoro);
- elenco delle fonti o bibliografia;
- definizione dei termini (glossario), se necessario;
- dichiarazione.

Le citazioni che sono **ricopiate parola per parola** da un testo, devono essere chiaramente evidenziate mediante virgolette o altre scritte. La fonte delle citazioni è indicata nel testo o sotto forma di note a piè di pagina.

Quando il **senso di un testo è ripreso o quando un testo è riassunto**, la fonte deve essere ugualmente indicata nel testo o sotto forma di nota a piè di pagina **con l'indicazione "cf."**.

Ogni lavoro deve contenere la dichiarazione seguente, che deve essere confermata dalla firma dell'autore:



epjv  
efsp

**"Il/la sottoscritto(a) conferma di aver personalmente elaborato e redatto il presente lavoro di attestato. Le citazioni sono chiaramente evidenziate mediante virgolette e/o caratteri diversi con indicazione delle fonti. Confermo di essere a conoscenza che in caso contrario mi espongo all'esclusione dall'esame ai sensi dell'art. 12 del Regolamento concernente l'esame professionale (tentativo di inganno)".**

Luogo, data, cognome, nome e firma.

#### **F. Contenuto del lavoro**

Il contenuto del lavoro di attestato deve essere connesso alla pratica professionale. Esso deve avere un legame con le conoscenze professionali del candidato et deve contenere le sue riflessioni e la sua analisi personali sul tema scelto.

Il lavoro di attestato può contenere osservazioni critiche. Non può evidentemente essere utilizzato per un qualsiasi "regolamento di conti".

#### **G. Termine di consegna dei lavori**

Il termine per la consegna ufficiale del lavoro di attestato è fissato dalla Commissione d'esame. Normalmente, il termine è fissato a metà aprile. Nessun lavoro di attestato sarà accettato scaduto questo termine. Conformemente all'art. 19 cpv. 2 let. b) del Regolamento concernente l'esame professionale, il candidato che non consegna o consegna troppo tardi il lavoro di attestato non supera l'esame.

Per giustificati motivi il candidato può tuttavia presentare entro la data sopracitata una domanda scritta e motivata di proroga del termine al presidente della Commissione d'esame. Sono considerati giustificati motivi in particolare: il servizio militare o il servizio di protezione civile ; la malattia o l'infortunio ; la maternità ; un lutto in famiglia.

Il lavoro deve essere consegnato al CSCSP in tre esemplari che non saranno restituiti al candidato. Oltre ai tre esemplari, il candidato deve consegnare al CSCSP una versione digitale del suo lavoro di attestato, registrato in formato PDF. Dopo la consegna ufficiale del lavoro di attestato, è esclusa qualsiasi possibilità di modifica.



epjv  
efsp

## **H. Il lavoro di attestato in quanto elemento dell'esame finale federale**

### **H.1. Gli obiettivi del lavoro di attestato**

Attraverso lo scritto, la presentazione e la discussione del lavoro di attestato, il candidato è capace di :

- individuare
- analizzare
- giungere ad una riflessione personale su
- formulare e delimitare
- presentare in modo sistematico
- spiegare in modo comprensibile
- proporre sviluppi connessi a una tematica / questione in relazione con la pratica professionale.

### **H.2. Il lavoro di attestato scritto**

Il lavoro di attestato costituisce una parte integrante dell'esame finale. Il lavoro è letto e valutato in modo individuale da due esperti designati dalla Commissione d'esame, i quali successivamente attribuiscono una nota congiunta.

**La valutazione del lavoro di attestato si fonda principalmente sui criteri seguenti:**

#### **Criteri di valutazione**

- Sospetto di plagio ? **Criterio di esclusione**
- Le esigenze relative alle dimensioni del lavoro (4500 parole) sono rispettate? **Criterio di insuccesso** (cf. Capitolo D)



epjv  
efsp

## **Altri criteri di valutazione**

### Ortografia / Stile / Punteggiatura

- L'ortografia, la grammatica e la punteggiatura sono corrette ?
- La formulazione e l'espressione sono comprensibili e fluide ?

### Tematica / Grado di difficoltà

- Il tema è complesso, dunque difficile da elaborare ?
- Il tema è trattato in modo approfondito ?

### Struttura

- Il lavoro soddisfa gli altri requisiti formali (cf. Capitolo E) ?
- Il lavoro è strutturato in modo logico ? Esiste un filo conduttore?

### Legame con il soggetto / Capacità di andare all'essenziale

- Il soggetto va all'essenziale, senza digressioni non pertinenti ?
- Il contenuto del lavoro è costruito attorno alla problematica/questione centrale ?
- C'è un legame con la pratica professionale ?

### Spiegazioni / Conclusioni

- Gli elementi fondamentali della questione centrale sono spiegati?
- Le spiegazioni sono corrette ?
- Il contenuto è lacunoso?
- Le conclusioni sono motivate?



epjv  
efsp

### Coinvolgimento personale

- La tematica è analizzata in modo critico?
- C'è una presa di posizione personale ?
- C'è un coinvolgimento personale ?

### **H.3. Presentazione del lavoro di attestato e discussione orale con gli esperti**

Il candidato presenta il suo lavoro in presenza degli esperti e dell'uditorio (la classe). La presentazione dura 30 minuti.

Per la presentazione del lavoro di attestato sotto forma di video, sono autorizzate sequenze video per una durata complessiva massima di 10 minuti. Il tempo restante è dedicato alla presentazione orale.

Al termine della presentazione, il candidato risponde alle domande di informazioni complementari formulate dall'uditorio.

Per concludere, il candidato è invitato dagli esperti a rispondere, per 15 minuti ed a porte chiuse, alle domande di approfondimento sul lavoro.

Il candidato è valutato su questi due punti: presentazione e discussione a "porte chiuse" con gli esperti.

### **La valutazione della presentazione orale si fonda principalmente sui criteri seguenti:**

- La presentazione è strutturata ? C'è un filo conduttore?
- Il candidato fa emergere nella sua presentazione i contenuti essenziali (le idee essenziali) ed i punti importanti del suo lavoro di attestato? Il candidato presenta lo scopo a cui mira con il suo lavoro di attestato?
- Il candidato conosce bene l'argomento?
- Il candidato manifesta coinvolgimento nella tematica e/o nella presentation?
- La presentazione è adeguata?
- Il candidato si mostra adeguato nella sua espressione mimica, gestuale e nella sua intonazione? Il ritmo ed il linguaggio sono adeguati? Il candidato stabilisce un contatto visivo con il pubblico?



epjv  
efsp

- Gli strumenti scelti dal candidato sono adeguati al contenuto della presentazione e sono utilizzati in modo adeguato?
- Il tempo di presentazione è rispettato?

### **Attribuzione delle note**

#### **Lavoro scritto**

Gli esperti attribuiscono una nota al lavoro di attestato scritto. Questa nota apparirà sul bollettino delle note.

#### **Presentazione orale e discussione con gli esperti**

Gli esperti attribuiscono una nota alla presentazione orale del lavoro.

Una seconda nota viene attribuita dagli esperti alla discussione “a porte chiuse”, successiva alla presentazione.

La media delle due note darà la nota finale dell’esame “Tecniche di presentazione” e apparirà sul bollettino delle note.

## **I. Protezione dei dati e delle persone**

Il lavoro di attestato può essere messo in consultazione nella biblioteca del CSCSP soltanto con l’accordo dell’autore e della sua direzione dello stabilimento in cui lavora.

Per motivi di protezione dei dati, tutte le informazioni sulle persone detenute devono essere presentate in modo tale che dette persone non siano riconoscibili.

## **J. Disposizioni finali**

Adottata dalla Commissione d’esame il 7 marzo 2016.